

花蓮縣觀點 族語深耕在洄瀾

洄瀾にて民族言語を深める 花蓮県からの視点

Cultivating Aboriginal Languages Deep into the Soil of Hualien from Hualien County's

文・圖 | 賴健雄 (花蓮縣教育處鄉土語言指導員)

自民國82年國小課程標準實施後，筆者的教學工作就一直離不開鄉土教學，甚至參與鄉土教材、在地課程，以及原住民太魯閣族文化基本教材的編纂，在校除了兼任總務行政工作之外，更致力原住民族教育的推展，設置原住民族資源教室，擔任族語教學，課餘時間指導傳統樂器（木琴、四弦琴、縱笛）、合唱、木雕和編織等等，希冀延續族語和傳統文化。

95學年度起，本縣設置2位鄉土語言指導員，專責執行鄉土語言政策，並輔導學校鄉土語言教學。筆者去年有幸任此要職，一年來，訪視近40所國民中小學，有感動，也有瓶頸。

本縣的原住民族有6族，包括阿美族、太魯



花蓮縣景美國小族語教師，自備吉他、擴音器和海報，利用晨光時間進行傳統歌謠教唱。

閣族、布農族、噶瑪蘭族、撒奇萊雅族及甫通過成爲第14族的賽德克族。茲就花蓮縣96學年度國民中小學族語教學及族語教師的現況與問題闡述如下。



族語教學的推動現況

一、族語開課校數及班級數

全縣公私立小學校數計有106校，原住民族語開課校數計有98校，總開班數達541班，開班數以阿美族最多（306班），太魯閣族次之（150班）。全縣公私立國中校數計有25校，族語開課校數計有24校，總開班數達89班，其中排入聯課活動（含社團及假日加強班）計59班，排入正式課程計30班。

二、族語教學師資

師資大多是通過認證之教學支援工作人員，總人數為113人，阿美族62人、太魯閣族32人、布農族12人、噶瑪蘭族4人、撒奇萊雅族1人、賽德克族2人，由現職教師教授族語者極少。

三、族語教材

使用政大九階教材的前三階，搭配各鄉鎮出版的族語教材，不少支援工作人員更具自編教材能力，自行編製在地化的教材。

四、教師經費

鐘點費國小每節320元，國中每節360元，交通費每人每學期2,000元，跨校教學者每學期4,000元，經費全額由教育部補助。

五、學校輔導訪視

訂定本縣「鄉土語言指導員到校諮詢服務暨台灣母語日訪視計畫」，與鄉土語言輔導團合作，實地訪視協助學校推動鄉土語言暨台灣母語日工作，每學期提報5所績優學校予以敘獎，並適時宣導96學年度原住民學生考試升學優待辦法之說明。

六、從優獎勵

訂定「鄉土語言實施工作計畫獎勵要點」，鼓勵各校積極推動鄉土語言，以維護學生受教權益。

七、教師增能研習

辦理「原住民族語師資培訓」，研習對象為現職教師，藉以輔助推展鄉土語言教學；另外不分閩、客、原，辦理「鄉土語言支援工作人



花蓮縣富源國中學生全程以族語表演話劇。

支援教學人員難覓、班級經營不善、師資良莠不齊、鐘點費及交通費太低…
各縣市推動族語教學所面臨的困境相同

員研習」，以提昇教學技巧及班級經營能力。

八、結合社教推廣族語

與教育廣播電台花蓮分台合作，製播「左岸咖啡館~講阿姆的話」節目，請績優學校分享鄉土語言教學暨台灣母語日推動情形，節目內容可由網路收聽。

九、鄉土教育使命式學習

推動鄉土使命式學習方案，提升學生主動參與鄉土實體研究，學習過程放置本縣鄉土網站，提供教學之用途。



輔導訪視人員一行人到花蓮縣太平國小聽取簡報，並進行座談，該校亦為績優學校之一。

十、虛擬鄉土網路學苑

建置「虛擬鄉土網路學苑」網頁，將鄉土教育閩、客、原之語言教師研習內容上網，提供教師上網登錄線上學習，另編譯本縣兒童創作繪本為六族之鄉土語版本，以電子數位呈現作品並建置於本網站，提供各界學習鄉土語言。

族語教師面臨的困境

各縣市推動族語教學所面臨的困境大都相同，不外乎支援教學人員難覓、班級經營不善、師資良莠不齊、鐘點費及交通費太低等等。待遇問題很重要，關乎能不能留住人，政策能不能延續，只能不斷向上級反應，至於其他大致都尚能一一解決，另外還有一些共通性的問題：

1. 推動鄉土語言教學及台灣母語日，國小比國中積極且落實，因為國中學生有升學的壓力，學校又不想排擠其他課程，校長等行政人員不甚重視（重視者微乎其微），只有教學支援工作人員一頭熱，但卻是最無力左右學校想法的一群。所以，在訪視過程中，常常聽到學校的抱怨、不滿甚至排斥，站在輔導的立場上，我們儘量提供可利用的資源、訊息和他校的做法，供各國中參考，不期望有所成，至少先不排斥。

2. 輔助教具缺乏，學校無相關經費供支援工作人員自製教具，學生對鄉土語言教學興趣缺缺，此為主因之一，若比照「教育部補助公私私立幼稚園推動鄉土語言教學作業要點」寬列經費支用項目，則學生受益無窮。
3. 國小英語教學實施之後，經費不斷的挹注，除了專款補助採購教材教具和視聽媒體外，更有經費營造學校英語學習環境，反觀鄉語教學則無，教育既然要有國際化的視野，在地化的經營豈不要更加用心。
4. 族語教材一開始各行其道，自編教材林林總總，卻也苦了一線的教師，因此才有了編印統一教材的聲音，我們很感謝政大的用心，編印原住民族40種語別九階教材，然而教材內容仍有改善的空間，期能在既有基礎上逐一檢視與修正，此一壯舉才更具意義。

當然，學校仍不乏有心人，無論是學校行政人員或教學支援工作人員，都默默地憑一份使命感在從事族語教學，即使收入微薄，他們的堅持和用心，都讓人感動不已，尤其是族語教師，為了學生語言能力證明考試憂心如焚的那一幕，就能感受他們對族語教學的熱愛。看到這麼多的人熱愛這塊土地上的族群、語言與文化，並相互尊重、欣賞，族語深耕的希望終究會實現。◆